

# Boletín mensual Suzuka

Marzo de 2010 No59

スペイン語版

## Se reparte el calendario de basura y la forma de clasificación de basuras domésticas para ser aplicado a partir de Abril del 2010

Se reparte el calendario nuevo de basura, la forma de clasificación de basuras domésticas con el boletín mensual de Suzuka del abril. También se puede conseguir en la División de Tratamientos de Desechos a partir del 5 de marzo.



Pregunte la manera de conseguir la bolsa amarilla de basura nociva a la municipalidad.



A partir del 1 de abril, cambiará la forma de clasificación de basuras plásticas. Las basuras plásticas que tienen la marca “プラ(Pura)”, lave bien y deseche en la bolsa rosada. Si no tiene la marca, por favor deseche con las basuras no-quemables.

<Información: División de Tratamiento de Desechos > ☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

### Tarjetas de los verbos y Hiragana para estudiar Japonés

Las tarjetas de los verbos tienen un dibujo en la cara y al reverso tiene la conjugación de verbo en japonés y traducidos en inglés, portugués y español.



Se puede llevar las tarjetas en el bolsillo para estudiar en la hora que desea.

★La tarjeta se vende en SIFA

Tarjetas de Hiragana: ¥300

Tarjetas de Verbos: ¥500 (Socio de SIFA ¥300)

<Información:SIFA > ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

### Búsqueda de participantes para bazar

Día: 25 de abril(dom)

10:00-16:00

Lugar: Suzuka Hunter

Vacantes: 20 personas

(cada espacio es 2m × 2m)



Costo: Gratis

Se puede vender los productos nuevos o usados.(excepto las comidas)

Inscripción e información: SIFA

<Información:SIFA > ☎059-383-0724

✉sifa@mecha.ne.jp

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de marzo (Jueves) de las 10:00 a las 15:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 40 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública)

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	4,223
Peruanos.....	1,596
Chinos.....	1,108
Norte y Sur Coreanos .....	683
Filipinos.....	490
Otros .....	1,095
Total.....	9,195

(según datos de enero del 2010)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del2010 a marzo del 2011.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

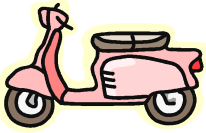
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp





# Información

## No se olvide de hacer el trámite de anular el registro de carro de placa amarilla y motos

<Información: División de Impuestos Residenciales>

☎059-382-9006 ✉shiminzei@city.suzuka.lg.jp

Los dueños o utilizantes de moto y carro de placa amarilla registrado, deberán pagar el impuesto de carro minúsculo(Keizidoushazei).

Es necesario hacer los trámites cuando deseché o cambie de dueño.

El impuesto de carro minúsculo no tiene el sistema del pago por mensualidades. Hay que pagar todo el valor anual aunque haga el trámite después del 2 de Abril. Tenga cuidado.

Va a haber mucha gente para hacer el trámite en cada finales de marzo. Por favor haga el trámite antes posible.

De acuerdo del tipo de carro, los trámites se realizan en las diferentes organizaciones y se requiere diferentes documentos.

Antes de hacer el trámite, confirme por teléfono.

①Las motos que tienen menos de 125 cilindradas y carros minúsculo especial. ⇒División de impuestos residenciales(☎059-382-9006)

②Las motos que tienen entre 126 y 250 cilindradas. ⇒ Asociación de los carros minúsculos.(Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho ☎059-234-8611)

③ Los carros de placa amarilla⇒ Asociación de prueba de los carros minúsculos de Mie.(Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho ☎059-234-8431)

④ Las motos que tienen más de 251 cilindradas.⇒ Oficina de transporte de Mie. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho ☎050- 5540- 2055)

Los trámites de ②, ③, ④ se admiten en la asociación de los carros privados de suzuka. (Yabase1-21-23 ☎059-382-1075)

## Becas para los universitarios y estudiantes extranjeros en la área de enfermería y asistencia médica

<Información: División de Impuestos Residenciales>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

La prefectura de Mie ofrece una beca de estudio para los estudiantes que tiene buena nota y buen desempeño.



Destinados	vacante	Valor anual (máximo)
Universitario (que estudiará en otro país)	10	¥1,200,000
Universitario en intercambio	5	¥840,000
Universitario extranjero	10	¥600,000
Estudiantes extranjeros de área de enfermería y asistencia médica	5	¥600,000

Inscripción: Antes del 21 de abril, envíe el formulario a MIEF (〒514-0009 Tsu Shi Hadokoro Cho 700, UST-Tsu 3F, ☎059-223-5006, FAX059-223-5007 <http://www.mief.or.jp>)

Mayores información: Contactar con MIEF

## Subsidio de asistencia social para niños impedidos y subsidio especial para impedidos

<Información: División de Bienestar para los Discapacitados>

☎059-382-7626 ✉shogaifukushi@city.suzuka.lg.jp

### Subsidio de asistencia social para niños impedidos.

Destinados: Menores de 20 años con dificultad grave y necesitan ayuda para la vida cotidiana.



※Hay un criterio de sueldo para recibir el subsidio.

Personas que residen en el instituto de tratamiento o están recibiendo la pensión de impedido, no podrán recibir subsidio.

Nivel de dificultades: tener libreta de impedidos físicos (Nivel 1 u 2), libreta de asistencia para impedidos intelectuales de Nivel A1(Más grave), libreta de impedidos mentales (Nivel 1).

El nivel mencionado de cada libreta es para un criterio. Se determinará por el examen de médico para el subsidio en final.

Valor de subsidio: 14,380 yenes(mensual)

### Subsidio especial para impedidos

Destinados: Mayores de 20 años con dificultad muy grave y necesitan ayuda para la vida cotidiana y residen en su casa.

※Hay un criterio de sueldo para recibir el subsidio.

※Personas que residen en la instituto de tratamiento o hospitalizado más de 3 meses y no podrán recibir subsidio.

Nivel de dificultades: tener libreta de impedidos físicos (Nivel 1 u 2), libreta de asistencia para impedidos intelectuales de Nivel A1(Más grave), libreta de impedidos mentales (Nivel 1).

El nivel de cada libreta es un criterio. Se determinará por la examen de médico para el subsidio en final.

Valor de subsidio: 26,440 yenes(mensual)

## Sistema de subsidio escolar(Shugaku enjo)

<Información: División de Educación escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares municipales y alimentos escolares para las familias que tienen los problemas financieros para ir a la escuela.

Si desea recibir el subsidio, rellene el formulario de solicitud puesto en cada escuela y presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou).

※ Hay un criterio de sueldo para recibir el subsidio.



## Campaña de prevención de incendio en la Primavera

<Información: División de Prevención de Incendios>

☎059-382-9158 ✉ yobo@city.suzuka.lg.jp

La campaña de primavera de prevención de incendio se realizará del 1 al 7 de marzo. Esta campaña es para aumentar la conciencia sobre la prevención de incendios.

Analice de nuevo los puntos de riesgo de incendio dentro de casa.



## Alteración de la ley de inmigración

<Información: División de asuntos ciudadanos>

☎059-382-9132 ✉ shimin@city.suzuka.lg.jp

Pronto se alterará un parte de la ley de inmigración y reconocimiento de refugiados

El certificado de registro extranjero (Gaikokujin Toroku) pasará a cédula de residentes (Zairyu Card) y cambiará ↗



un parte del contenido y duración del visado.

Mayores informaciones: Página web de Agencia de inmigración.

(<http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact/newimmiact.html>)

## Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

### Indicación de ingredientes alérgicos

La población de personas alérgicas se está incrementando.

Para prevenir el daño causado por alérgicos, confirme la indicación antes de consumir.

Indicación obligatoria: langostino, cangrejo, leche, huevo, harina de trigo, Trigo sarraceno(soba) y maní.

Indicación recomendada: 18 tipos como oreja marina, calamares.



[Información de la prefectura de Mie](#)

# Actividades

## Programación de Planetario

<Información: Centro cultural de Suzuka ☎059-382-8111>

[Programación común]

Duración: Del 20 de Marzo al 13 de Junio.  
A las 10:30, 13:30, 15:00

Contenido:

☆ Aventura de Osito Minoru

El osito Minoru fue a la montaña sagrada Atlas que su mamá prohibía ir. Ahí se emocionó por verlo lleno de estrellas. En el camino de vuelta, encontró una puerta. Minoru abrió la puerta y llegó al mundo de los seres humanos. ¿Minoru podrá regresar al mundo de Osos?

☆ Constelación de primavera :

Osa mayor, Corvus, Leo y otros más.

Vacante: 180 personas.

[Programación de estudio]

Duración: Del 23 de marzo al 11 de Junio

Contenido: Movimiento del Sol, la Luna y las estrellas

Vacantes: 180 personas

※La programación de estudio es solo para los grupos.

※En el 17,18 y 19 de marzo, el planetario está cerrado.

## Festival de arte y cultura

<Información: División de Cultura>

☎059-382-9031 ✉ bunka@city.suzuka.lg.jp



Se realizará un festival para presentar las obras de arte y actividades culturales individuales y grupos.

Habrará conciertos y exposición de obras de arte.

Día: 20(sáb) – 22 (lun) de marzo

Lugar: Centro cultural de Suzuka

## Buda acostado de Kambe

<Información: Asociación de turismo de Suzuka>

☎059-380-5595 ✉ info@kanko.suzuka.mie.jp

Día: 13(sáb),14(dom),15(lun) de marzo

Lugar: Templo Ryokoji de Kambe

Se puede ver el dibujo muy grande de Buda acostado. También hay una feria alrededor de Ryokoji y puede disfrutar con la fiesta.



# Correspondencia de Hoken Center



<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor
<b>Haigan Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	24 de Mayo (Lun) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600
	☆ La solicitud del examen de flema, se acepta el mismo día en el Hoken Center. ☆ Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.			
<b>Igan Cáncer de estomago (Por barío)</b> Personas mayores de 40 años.	30 de abril(vie), 31 de Mayo (lun) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000
	☆ Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆ Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆ No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.			

- ☆ Se puede solicitar por teléfono las exámenes de cáncer de pulmón y cáncer de estomago a partir de 26 de marzo.
- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traíganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>  
 Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



## Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Plan de marzo
<b>AIUEO</b>	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	13,20,27 18:00~19:30
<b>Curso de japonés Sakurajima</b>	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	3,10,17,24,31 19:30~21:00
<b>Makita Iroha</b>	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	6,13,20,27 10:30-12:00
<b>SIFA</b>	Personas que desean aprender higagana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	4,11,18 19:00~20:30
<b>SAKURAMBO (clase de refuerzo)</b>	Para los niños que viven alrededor de Sakurajima.	Akira Nagata(japonés) ☎059-386-2966	1,8,15,29 14:30~17:00

